

С О Г Л А Ш Е Н И Е
между Правительством Санкт-Петербурга
и Кабинетом Министров Чувашской Республики
о торгово-экономическом, научно-техническом, социальном
и культурном сотрудничестве

Правительство Санкт-Петербурга в лице Губернатора Санкт-Петербурга Полтавченко Георгия Сергеевича, действующего на основании Устава Санкт-Петербурга, с одной стороны, и Кабинет Министров Чувашской Республики в лице Главы Чувашской Республики Игнатьева Михаила Васильевича, действующего на основании Конституции Чувашской Республики, с другой стороны, далее именуемые Сторонами,

основываясь на взаимной заинтересованности в сохранении и расширении двусторонних связей в сфере экономической, научно-технической, социальной и культурной деятельности,

уделяя приоритетное внимание развитию федеративных отношений, укреплению российской государственности,

стремясь обеспечить эффективное взаимодействие, обмен опытом и постоянное информационное сотрудничество во всех сферах социально-экономической деятельности, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем.

Статья 1

Стороны, осуществляя сотрудничество, руководствуются Конституцией Российской Федерации, федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, законодательством Санкт-Петербурга и законодательством Чувашской Республики.

Стороны строят и развивают сотрудничество на основе принципов взаимного уважения, равноправия, партнерства и взаимной выгоды.

Статья 2

Стороны содействуют развитию межрегиональной экономической интеграции, развитию сотрудничества в сфере здравоохранения и социальной защиты населения, образования и культуры, укреплению связей в области молодежной политики, физической культуры, спорта и туризма.

Статья 3

Стороны в рамках своей компетенции создают условия для установления и расширения торгово-экономических связей между хозяйствующими субъектами, осуществляющими свою деятельность на территориях Санкт-Петербурга и Чувашской Республики, оказывают содействие товаропроизводителям и поставщикам продукции производственно-технического назначения, товаров народного потребления, сельскохозяйственной продукции и продовольствия.

Статья 4

Стороны содействуют реализации совместных программ и проектов, направленных на развитие экономики, осуществляют обмен проектами программ, оказывают содействие научным организациям Санкт-Петербурга и Чувашской Республики в разработке перспективных направлений совместных работ, реализации инновационных проектов и программ в сфере высоких технологий, представляющих взаимный интерес, а также в продвижении на рынках Санкт-Петербурга и Чувашской Республики высокотехнологичных товаров и услуг.

Статья 5

Стороны взаимодействуют при выработке совместных решений по осуществлению инвестиционной и инновационной деятельности, в том числе по привлечению иностранного капитала.

Статья 6

Стороны организуют проведение совместных выставок, конференций, семинаров, совещаний, круглых столов и других мероприятий по направлениям сотрудничества. В целях координации выставочно-ярмарочной деятельности Стороны обмениваются планами организации и проведения межрегиональных выставок и ярмарок, содействуют участию в них товаропроизводителей Санкт-Петербурга и Чувашской Республики.

Статья 7

В целях развития малого и среднего предпринимательства Стороны содействуют:

установлению и расширению деловых контактов между хозяйствующими субъектами, расположенными на территориях Санкт-Петербурга и Чувашской Республики;

обмену опытом, справочной, статистической и аналитической информацией по вопросам поддержки и развития малого и среднего предпринимательства.

Статья 8

Стороны развивают сотрудничество в области размещения государственных и муниципальных заказов в части, касающейся обмена опытом и организации системы государственных и муниципальных закупок и ее информационного обеспечения, совершенствования регионального нормативно-правового регулирования данных процессов.

Статья 9

Стороны содействуют развитию сотрудничества между учреждениями здравоохранения и учреждениями социального обслуживания населения Санкт-Петербурга и Чувашской Республики.

Стороны проводят совместные научные исследования по вопросам оказания услуг в сфере здравоохранения, содействуют продвижению на рынках Санкт-Петербурга и Чувашской Республики новейших достижений в области медицинских технологий.

Стороны осуществляют обмен научно-практической информацией о достижениях в области теории и практики здравоохранения, развития внебюджетной медицины, о состоянии рынка изделий медицинской техники и других средств медицинского назначения, медикаментов и возможностях их взаимных поставок.

Стороны обмениваются делегациями представителей исполнительных органов государственной власти, учреждений здравоохранения и учреждений социального обслуживания населения, деятелей науки, высших и средних медицинских образовательных учреждений в целях изучения опыта работы в указанных сферах.

Статья 10

Стороны осуществляют сотрудничество в области образования и молодежной политики, в том числе:

способствуют укреплению и развитию сложившихся связей в подготовке научных, технических, творческих кадров и квалифицированных рабочих;

способствуют сотрудничеству в сфере государственной молодежной политики, оказывают влияние на формирование условий для гражданского становления, духовного, нравственного и патриотического воспитания молодежи, профилактики асоциального поведения.

Статья 11

Стороны содействуют укреплению и развитию сотрудничества в различных областях культуры, в том числе:

расширению контактов между учреждениями культуры, деятелями литературы и искусства;

организации и проведению гастролей театрально-концертных коллективов, обмену музейными и книжными выставками и их проектами;

проведению фестивалей, конкурсов, творческих встреч и иных культурных мероприятий;

участию профессиональных и самодеятельных творческих коллективов, деятелей культуры и искусства в праздниках национальных культур, фестивалях, конкурсах и смотрах народного художественного творчества, проводимых в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике;

проведению мероприятий по изучению инноваций и применению современных технологий в работе учреждений культуры и искусства.

Статья 12

Стороны развивают контакты и связи в области физической культуры, спорта и туризма.

Стороны способствуют участию спортсменов и спортивных команд Санкт-Петербурга и Чувашской Республики в календарных спортивно-массовых мероприятиях, проведению совместных учебно-тренировочных сборов, приглашают тренерские кадры от каждой из Сторон для учебы на курсах и участия в семинарах по повышению квалификации.

Стороны обмениваются спортивными делегациями по отдельным видам спорта, а также опытом работы с детьми и подростками.

Статья 13

Настоящее Соглашение является основой для заключения Сторонами договоров (протоколов) в различных областях сотрудничества, не затрагивает обязательств каждой из Сторон по заключенным ими договорам (протоколам) с третьими сторонами и поэтому не может быть использовано в ущерб интересам какой-либо из них или служить препятствием для выполнения Сторонами взятых перед третьими сторонами обязательств.

По мере необходимости могут проводиться двусторонние консультации или переговоры. Порядок реализации совместных мероприятий в рамках настоящего Соглашения, а также возможных финансовых обязательств регулируется отдельными соглашениями и договорами Сторон.

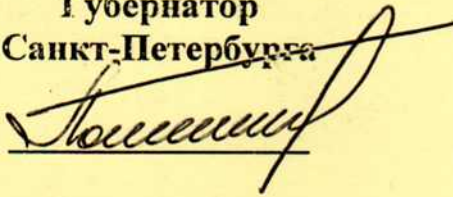
Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение пяти лет. Настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на год, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне не менее чем за три месяца до истечения соответствующего периода письменного уведомления о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения.

Сторонами утверждается План мероприятий по реализации Соглашения между Правительством Санкт-Петербурга и Кабинетом Министров Чувашской Республики о торгово-экономическом, научно-техническом, социальном и культурном сотрудничестве на 2013–2014 годы, являющийся приложением к настоящему Соглашению.

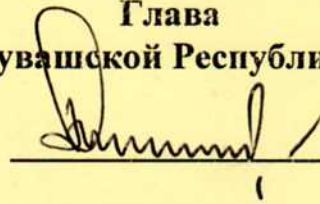
Совершено 21 июня 2013 года в Санкт-Петербурге
в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

Губернатор
Санкт-Петербурга



Г.С. Полтавченко

Глава
Чувашской Республики



М.В. Игнатьев

Приложение
к Соглашению между Правительством
Санкт-Петербурга и Кабинетом Министров
Чувашской Республики о торгово-экономическом,
научно-техническом, социальном
и культурном сотрудничестве

от 21 июня 2013 года

ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ
по реализации Соглашения между Правительством Санкт-Петербурга
и Кабинетом Министров Чувашской Республики
о торгово-экономическом, научно-техническом, социальном и культурном сотрудничестве
на 2013–2014 годы

№ пп	Наименование мероприятия	Ответственный исполнитель от Правительства Санкт-Петербурга	Ответственный исполнитель от Кабинета Министров Чувашской Республики	Срок исполнения
1	2	3	4	5
1. В области торгово-экономического сотрудничества				
1.1	Оказание содействия в налаживании взаимовыгодных связей и наращивании объемов поставок продукции между хозяйствующими субъектами Санкт-Петербурга и Чувашской Республикой, в том числе изучение возможности приобретения продукции (услуг), предлагаемой хозяйствующими субъектами электротехнической, химической, пищевой и перерабатывающей	Комитет по развитию предпринимательства и потребительского рынка Санкт-Петербурга, Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга, Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга, общественная организация «Союз промышленников	Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики, Министерство сельского хозяйства Чувашской Республики, Торговс-промышленная палата Чувашской Республики	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
	промышленности, строительной индустрии Санкт-Петербурга и Чувашской Республики	и предпринимателей Санкт-Петербурга» (по согласованию), Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата (по согласованию)	(по согласованию)	
1.2	Информирование организаций Санкт-Петербурга и Чувашской Республики о выставках, презентациях и форумах, проводимых в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике, посредством размещения информации на официальных сайтах исполнительных органов государственной власти Санкт-Петербурга и Чувашской Республики	Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга, Комитет по развитию туризма Санкт-Петербурга, общественная организация «Союз промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга» (по согласованию), Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата (по согласованию), ассоциация содействия развитию предпринимательства «Санкт-Петербургский межрегиональный информационно-деловой центр» (по согласованию)	Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики, Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики, Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики, Министерство строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства Чувашской Республики, Министерство сельского хозяйства Чувашской Республики	2013–2014 гг.
1.3	Организация обмена опытом в сфере размещения заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг	Комитет по государственному заказу Санкт-Петербурга	Министерство экономического развития, промышленности	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
	для государственных и муниципальных нужд Санкт-Петербурга и Чувашской Республики		и торговли Чувашской Республики	
1.4	Организация обмена опытом в сфере повышения результативности инновационной политики, проводимой в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике	Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга	Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики	2013–2014 гг.
1.5	Информационное взаимодействие и обмен опытом в рамках реализации мер поддержки субъектов малого и среднего предпринимательства и организаций, образующих инфраструктуру поддержки малого и среднего предпринимательства	Комитет по развитию предпринимательства и потребительского рынка Санкт-Петербурга, ассоциация содействия развитию предпринимательства «Санкт-Петербургский межрегиональный информационно-деловой центр» (по согласованию)	Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики	2013–2014 гг.
1.6	Содействие в организации встреч представителей хозяйствующих субъектов Санкт-Петербурга и Чувашской Республики	Комитет по развитию предпринимательства и потребительского рынка Санкт-Петербурга, Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга, Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга, Комитет по развитию туризма Санкт-Петербурга,	Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики, органы исполнительной власти Чувашской Республики	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
		<p>общественная организация «Союз промышленников и предпринимателей Санкт-Петербурга» (по согласованию), Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата (по согласованию), ассоциация содействия развитию предпринимательства «Санкт-Петербургский межрегиональный информационно-деловой центр» (по согласованию)</p>		
1.7	<p>Подготовка и направление предложений об участии хозяйствующих субъектов Санкт-Петербурга в реализации инвестиционных проектов Чувашской Республики</p>	<p>Комитет по инвестициям Санкт-Петербурга, Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга</p>	<p>Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики</p>	2013–2014 гг.
1.8	<p>Обмен делегациями Санкт-Петербурга и Чувашской Республики в целях изучения передового опыта сторон в сфере привлечения инвестиций</p>	<p>Комитет по инвестициям Санкт-Петербурга, Комитет по промышленной политике и инновациям Санкт-Петербурга</p>	<p>Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики</p>	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
1.9	<p>Информационное взаимодействие между службами занятости Санкт-Петербурга и Чувашской Республики и обмен опытом в сфере труда и занятости, в том числе по вопросам: содействия трудоустройству ищущим работу гражданам; реализации активных программ поддержки инвалидов, несовершеннолетних и других граждан, особо нуждающихся в социальной защите; мониторинга состояния рынка труда; прогнозирования балансов трудовых ресурсов в целях планирования подготовки специалистов для предприятий Санкт-Петербурга и Чувашской Республики; профессионального образования, отвечающего потребностям рынка труда; межтерриториального перераспределения рабочей силы</p>	<p>Комитет по труду и занятости населения Санкт-Петербурга</p>	<p>Государственная служба занятости населения Чувашской Республики, Министерство экономического развития, промышленности и торговли Чувашской Республики</p>	<p>2013–2014 гг.</p>
2. В области культуры и науки				
2.1	<p>Обмен информацией о наиболее значимых культурных событиях и мероприятиях, проходящих в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике, оказание содействия участию творческих коллективов в данных мероприятиях</p>	<p>Комитет по культуре Санкт-Петербурга</p>	<p>Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики</p>	<p>2013–2014 гг.</p>

1	2	3	4	5
2.2	Систематический обмен информацией о мероприятиях в сфере архивного дела, представляющих взаимный интерес	Архивный комитет Санкт-Петербурга	Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики	2013–2014 гг.
2.3	Обмен опытом по организации предоставления информационных услуг, обеспечения сохранности, формирования Архивного фонда Российской Федерации	Архивный комитет Санкт-Петербурга	Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики	2013–2014 гг.
2.4	Оказание содействия в установлении деловых и творческих контактов между научными, музейными и архивными учреждениями Санкт-Петербурга и Чувашской Республики	Комитет по науке и высшей школе, Комитет по культуре Санкт-Петербурга, Архивный комитет Санкт-Петербурга	Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики, Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики	2013–2014 гг.
2.5	Оказание содействия научным учреждениям Чувашской Республики в изучении материалов, представляющих историческую, художественную, научную или иную культурную ценность, в том числе: материалов Этнографического бюро В.Н. Тенишева по Казанской и Симбирской губерниям из рукописного отдела федерального государственного	Комитет по культуре Санкт-Петербурга, Комитет по науке и высшей школе, федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Российский этнографический музей» (по согласованию), федеральное казенное	Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики, Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики, бюджетное научное	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
	<p>бюджетного учреждения культуры «Российский этнографический музей»; материалов Русского географического общества и Вольного экономического общества по крестьянской общине Казанской и Симбирской губерний из федерального казенного учреждения «Российский государственный исторический архив»;</p> <p>материалов допроса уроженца Чувашии, востоковеда Н.Я. Бичурина из федерального казенного учреждения «Российский государственный исторический архив»</p>	<p>учреждение «Российский государственный исторический архив» (по согласованию)</p>	<p>учреждение Чувашской Республики «Чувашский государственный институт гуманитарных наук»</p>	
2.6	<p>Оказание содействия организации участия творческих коллективов Санкт-Петербурга и Чувашской Республики в мероприятиях, проводимых в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике</p>	<p>Комитет по культуре Санкт-Петербурга, Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга</p>	<p>Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики</p>	2013–2014 гг.
2.7	<p>Подготовка предложений по предоставлению земельного участка под строительство объекта капитального строительства для Чувашского культурно-делового центра в Санкт-Петербурге в установленном порядке</p>	<p>Комитет по градостроительству и архитектуре, Комитет по строительству, Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга, Комитет по управлению городским имуществом</p>	<p>Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики</p>	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
3. В области образования, молодежной политики, спорта и туризма				
3.1	Оказание содействия в организации повышения квалификации, стажировок управленческих, научных и педагогических кадров Санкт-Петербурга и Чувашской Республики, в том числе с применением информационных технологий обучения	Комитет по науке и высшей школе, Комитет по образованию	Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики	2013–2014 гг.
3.2	Оказание содействия в организации и проведении на территориях Санкт-Петербурга и Чувашской Республики семинаров, конференций, выставок, форумов по проблемам, возникающим в сфере образования и науки	Комитет по образованию, Комитет по науке и высшей школе	Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики	2013–2014 гг.
3.3	Молодежные обмены и обмены специалистами по работе с молодежью в области молодежной политики	Комитет по молодежной политике и взаимодействию с общественными организациями	Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики	2013–2014 гг.
3.4	Обмен опытом и содействие в сфере развития молодежного предпринимательства, студенческого самоуправления, профилактики асоциального поведения среди молодежи, патриотического воспитания, добровольчества и толерантности	Комитет по молодежной политике и взаимодействию с общественными организациями	Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
3.5	Содействие в организации и проведении специализированных туристских, спортивных конференций, форумов, семинаров, выставок в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике	Комитет по развитию туризма Санкт-Петербурга, Комитет по физической культуре и спорту	Министерство по физической культуре, спорту и туризму Чувашской Республики	2013–2014 гг.
3.6	Оказание содействия участия спортсменов и спортивных команд Санкт-Петербурга и Чувашской Республики в календарных физкультурных и спортивных мероприятиях, проводимых в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике	Комитет по физической культуре и спорту	Министерство по физической культуре, спорту и туризму Чувашской Республики	2013–2014 гг.
3.7	Содействие в организации отдыха и оздоровления детей и подростков на территориях Санкт-Петербурга и Чувашской Республики	Комитет по образованию, администрации районов Санкт-Петербурга	Министерство образования и молодежной политики Чувашской Республики	2013–2014 гг.
3.8	Взаимодействие по размещению социальной рекламы, направленной на повышение туристской привлекательности Санкт-Петербурга и Чувашской Республики, на рекламных конструкциях	Комитет по печати и взаимодействию со средствами массовой информации, Комитет по развитию туризма Санкт-Петербурга	Министерство по физической культуре, спорту и туризму Чувашской Республики, администрация г. Чебоксары (по согласованию)	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
4. В области здравоохранения и социальной политики				
4.1	Содействие в обмене опытом и инновационными технологиями между учреждениями здравоохранения и социального обслуживания населения Санкт-Петербурга и Чувашской Республики, участие их представителей в научно-практических семинарах, конференциях, симпозиумах в сфере здравоохранения и социального обеспечения	Комитет по здравоохранению, Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики, медицинские организации Чувашской Республики	2013–2014 гг.
4.2	Содействие в обмене информацией о состоянии рынка фармацевтических препаратов, лекарственных средств, изделий медицинской техники и других средств медицинского назначения и рассмотрение возможности осуществления взаимовыгодных поставок	Комитет по здравоохранению	Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики, медицинские организации Чувашской Республики	2013–2014 гг.
4.3	Организация и проведение выставок и форумов по вопросам здравоохранения и социальной защиты в Санкт-Петербурге и Чувашской Республике	Комитет по здравоохранению, Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики	2013–2014 гг.
4.4	Осуществление обмена информацией, статистическими, отчетными и аналитическими материалами, методическими рекомендациями по социальной поддержке и социальному обслуживанию населения	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
4.5	Участие специалистов в мероприятиях, организуемых Правительством Санкт-Петербурга и Кабинетом Министров Чувашской Республики в сфере социальной защиты населения	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики	2013–2014 гг.
4.6	Взаимодействие по вопросам развития социального добровольчества	Комитет по социальной политике Санкт-Петербурга	Министерство здравоохранения и социального развития Чувашской Республики	2013–2014 гг.
5. В области строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства				
5.1	Обмен информацией по градостроительной деятельности, вопросам нормирования, энергоэффективности, экологическим стандартам и подготовке кадров для строительной отрасли	Комитет по строительству, Комитет по градостроительству и архитектуре	Министерство строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства Чувашской Республики	2013–2014 гг.
5.2	Рассмотрение возможности создания и участия хозяйствующих субъектов Чувашской Республики в деятельности строительного технопарка в Санкт-Петербурге	Комитет по строительству	Министерство строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства Чувашской Республики	2013–2014 гг.

1	2	3	4	5
5.3	Приглашение и содействие в организации участия хозяйствующих субъектов Чувашской Республики в международных выставках и форумах по вопросам строительства в Санкт-Петербурге («Интерстройэкспо» и «Балтийская строительная неделя»)	Комитет по строительству	Министерство строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства Чувашской Республики	2013–2014 гг.
6. В области межнациональных отношений				
6.1	Обмен опытом в реализации программ и мероприятий, направленных на гармонизацию межэтнических и межкультурных отношений, профилактику проявлений ксенофобии и укрепление толерантности	Комитет по внешним связям Санкт-Петербурга	Министерство культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики	2013–2014 гг.